

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen = Swiss forestry journal = Journal forestier suisse  
**Herausgeber:** Schweizerischer Forstverein  
**Band:** 144 (1993)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Vereinsangelegenheiten = Affaires de la société

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Unterricht:**

Die Kurse finden als einwöchige Blockkurse mit insgesamt 50 Unterrichtseinheiten statt. Montag bis Freitag, 8.00 bis 11.45 Uhr und 13.15 bis 17.00 Uhr.

Während der Kurse wird ein speziell für den forstlichen Bereich zusammengestelltes Lernprogramm durchgearbeitet. Die Kursteilnehmer müssen Referate über Fachthemen halten. Forstliche Fachkenntnisse werden vorausgesetzt und können während des Kurses nicht vermittelt werden.

**Abschliessende Qualifikation:**

Am Ende der Kurse findet eine mündliche und schriftliche Prüfung statt. Der erfolgreiche Teilnehmer erhält ein Berlitz-Diplom, in dem die Kursinhalte, deren Gewichtung und die bei der Prüfung erbrachten Leistungen in Deutsch und Französisch bzw. Englisch aufgeführt sind.

**Teilnahmevoraussetzung:**

Um ausreichende Grundkenntnisse in Französisch und ein einheitliches Sprachniveau sicherzustellen, ist eine erfolgreiche Sprachprüfung (Test d'Aptitude/Proficiency Test) an

einer Berlitz-Schule erforderlich (dieser Test ist kostenlos). Sämtliche Berlitz-Schulen in der Bundesrepublik sind hierüber informiert. Mindestteilnehmerzahl: 12

**Kursgebühren:**

Vollverdiener	
a) Mitglieder AKFB	DM 400.-
b) Nichtmitglieder	DM 550.-
Geringverdiener	
a) Mitglieder AKFB	DM 300.-
b) Nichtmitglieder	DM 450.-

Kursgebühren können in begründeten Einzelfällen reduziert werden.

**Anmeldung:**

Arbeitskreis Forstliches Berufsbild (AKFB) e.V., Neue Eisenbahnstrasse 9, D-W-7612 Haslach i.K., Telefon (07832) 4175 – Fax (07832) 5135

**Anmeldeschluss:**

19. Februar 1993 für den Französischkurs (sofort anmelden!)  
26. Februar 1993 für den Englischkurs

**VEREINSANGELEGENHEITEN — AFFAIRES DE LA SOCIETE**

**Verbale della riunione del Comitato allargato della Società forestale Svizzera a Zurigo il 20 febbraio 1992**

**Presenti:**

Signore E. Kissling-Barberis; S. Meynet; Signori W. Giss, presidente; B. Parolini; J.-L. Berney; St. JeanRichard; prof. Dr. A. Schuler; E. Jansen; T. Rageth; A. Bernasconi; prof. Dr. P. Bachmann; P. Domont; Dr. P. Ettlinger; Dr. H. Kasper; G. Moretti, verbale.

Non è previsto nessun cambiamento rispetto all'elenco delle trattande.

Il verbale della 5. riunione del comitato allargato è accolto all'unanimità. Dr. H. Kasper, autore dello stesso, riceve i ringraziamenti dei presenti.

Il presidente W. Giss annuncia le dimissioni di tre membri del comitato della Società: egli stesso, dopo ben 12 anni di appartenenza al comitato di cui 9 in funzione di presidente, B. Parolini e J.-L. Berney, attuali membri del comitato e H. R. Vogler, attualmente membrò del comitato allargato. W. Giss auspica che tutti i membri del comitato allargato collaborino alla ricerca di persone pronte a sostituire i dimissionari; egli si sente in dovere di lanciare un appello in questo senso.

Si passa quindi in rassegna il testo della prevista Ordinanza sulle foreste allo scopo di

allestire una presa di posizione all'attenzione delle competenti autorità.

Per quanto concerne le osservazioni generali ed i singoli articoli si rimanda a quanto già pubblicato in un precedente numero del giornale della Società forestale svizzera.

Jansen illustra brevemente la ripartizione delle spese decisa dal comitato per l'anno del giubileo della Società.

Kasper esprime la sua soddisfazione che il progetto riguardante il libro «Waldbilder der Schweiz» abbia dei limiti finanziari e ricorda che è comunque la parte principale del giubileo della SFV. Giss ricorda che JeanRichard ha confermato che il preventivo per il libro è stato completamente coperto.

Kasper auspica che anche il libro faccia parte delle manifestazioni e non appaia unicamente nelle librerie.

Bernasconi afferma che il comitato conosce il lavoro che è stato fatto nell'allestimento del libro e che le manifestazioni dovrebbero essere indirizzate in questo senso.

Ettlinger prende la parola per dire come egli vede in modo positivo la possibilità di inserire il discorso «libro» nelle manifestazioni regionali previste.

Schuler ricorda di non limitarsi unicamente al libro ma che è previsto molto di più.

Rageth vede il pericolo di disperdersi nelle molteplici attività e dice di cercare un quadro preciso in cui muoversi.

Giss ribadisce che il centro delle manifestazioni sarà l'assemblea generale di Interlaken e che ci si è concentrati su questa.

Domont ribadisce che il filo conduttore di tutte le manifestazioni sarà quello del «principio della continuità».

Giss informa che l'assemblea del 1993 si terrà dal 10 al 12 settembre ad Interlaken e che vi sono già molti temi che si vorrebbero trattare.

Kissling ricorda che il gruppo da lei presieduto dovrà trattare il tema proposto da E. Oberholzer nel corso dell'assemblea dello scorso anno, ma non è ancora chiaro quante persone vorranno collaborare.

Giss propone che si prenda contatto con il WSL per una delucidazione della problematica.

Rageth dice che ci sarà bisogno di un certo lavoro per definire quali saranno i compiti dati dalla nuova Legge sulle foreste agli ingegneri forestali ed ai forestali, e lo propone come tema da trattare a San Gallo.

Per quanto riguarda le comunicazioni, Giss informa che è stata creata una nuova organizzazione con la sigla ANW-Schweiz.

Pro-Silva: nell'assemblea del 1990 l'assemblea dei membri ha ottenuto la competenza per prendere le decisioni circa una eventuale partecipazione della SFV a Pro-Silva. Favre è sempre stato incaricato di mantenere i contatti.

Kasper ricorda quanto successo a Einsiedeln, ossia la disponibilità di alcuni membri a entrare in Pro-Silva Europa. Propone che il comitato definisca un responsabile per creare un gruppo «ProSilva» che si dedichi al problema e valuti l'opportunità di far parte di questa associazione. Propone De Pourtalès per dirigere il gruppo di studio.

Bernasconi ritiene quanto proposto molto appropriato.

Giss informa che il consigliere nazionale Schmid è diventato presidente della «Arbeitsgemeinschaft für den Wald» e vorrebbe trovare una nuova attività per questo gruppo. Si propone in questo senso un forum di discussione sui problemi legati al bosco, cambiando quindi completamente indirizzo rispetto alla situazione attuale.

Fine della riunione alle ore 17.45.

L'estensore del verbale:  
Giorgio Moretti

## Réunion du comité du 2 décembre 1992: compte-rendu succinct

Sous la présidence d'A. Brülhart, E. Steiner, A. Bernasconi, E. Jansen, S. JeanRichard, A. Schuler et P.-F. Raymond se sont réunis dans l'ambiance chaleureuse et gaie de l'EPF. S'il est vrai qu'un temps important de cette séance dut être consacré à débayer le ballast inhérent au fonctionnement de la société, quelques discussions et décisions dignes d'attention doivent être communiquées aux membres.

### Musées forestiers

En réponse à une demande de soutien du musée forestier à Ballenberg (en constitution), il est rappelé que l'indigence financière de notre société lui interdit le mécénat, d'une façon générale. La société désire néanmoins soutenir les musées forestiers, elle deviendra membre des associations d'Aubonne et de Ballenberg, avec une cotisation unique de 3000 Frs. à chacune. Elle prête son appui moral, et encourage ses membres à adhérer aux associations de soutien. Enfin, les compétences gagnées lors de la recherche de sponsors pour «La Forêt Suisse» sont mises à disposition.

### Relations avec la Direction Fédérale des Forêts

Une prochaine rencontre entre A. Brülhart et H. Wandeler permettra de mieux définir le cadre du partenariat entre l'administration fédérale et la société. La D + F souhaite globaliser et augmenter son engagement financier, en contrepartie de prestations définies de la SFS. Bien entendu, le respect de la totale indépendance de la société est un préalable aux accords à trouver.

### Réflexions existentielles

Le Comité a entamé une réflexion sur les buts et les priorités de la Société: pourquoi sommes-nous ici? Ce thème ne sera pas épuisé prochainement, il est un exercice à pratiquer en permanence. La réflexion sera poursuivie avec le Conseil, afin de dégager des objectifs de travail avant ce printemps.

### Jubilé à Interlaken

Tout va bien! Le travail intensif des comités d'organisation porte ses fruits. Mais il reste une foule de questions à régler, et le comité doit affronter quelques divergences d'opinion, qui se régleront dans le meilleur esprit collégial.

Pierre-François Raymond